

# Vues sur Cours

Bulletin du CLAP / CENTRE RESSOURCES ILLETTRISME D'AQUITAINE

Numéro 16

Janvier 2006

## Les compétences des adultes, face à l'écrit, en calcul et en compréhension orale

Très récemment, 2 documents sont sortis, qui peuvent nous éclairer sur la question de l'illettrisme : un numéro d'INSEE Première (n° 1044, Octobre 2005), une Note d'Évaluation (n° 05.11, Septembre 2005).

L'INSEE a réalisé une étude portant sur les personnes de 18 à 65 ans vivant en France ; il en ressort que 7% d'entre elles éprouvent de graves difficultés face à l'écrit, 5% des difficultés moins importantes, et encore 7% ne maîtrisent pas parfaitement les domaines fondamentaux de l'écrit. L'étude de l'INSEE donne aussi un éclairage sur un autre aspect : celui du calcul propose une comparaison entre les résultats des femmes et des hommes, ainsi que par tranche d'âge plus d'autres éléments encore.

L'autre document rend compte des évaluations en lecture dans le cadre de la Journée d'Appel de Préparation à la Défense (JAPD) pour l'année 2004. Près de 800 000 jeunes hommes et femmes de 17 ans ou plus, de nationalité française y ont participé.

Il en ressort que 11% d'entre eux rencontrent des difficultés de compréhension (pour 4,4%, ces difficultés sont très importantes). Enfin, 9,5% des jeunes se révèlent des « lecteurs médiocres » susceptibles d'oublier leurs acquis si leur pratique de la lecture n'est pas suffisante.

Bien sûr, les écarts que l'on constate dans les résultats des 2 études s'expliquent : l'une ne porte que sur la lecture (JAPD), et les tests en lecture ne sont pas les mêmes, ils ne sont pas construits de la même façon dans celle de l'INSEE.

Pour en savoir plus, ces documents sont disponibles sur Internet.

**Pour le premier : <http://www.insee.fr>, puis publication, puis INSEE Première, n° 1044, Octobre 2005.**

**Pour le second : <http://www.education.gouv.fr/stateval>, puis les « Notes d'Évaluation », 05.11, de Septembre 2005.**

### Sommaire :

Compétences des adultes.....	p. 1
Bonnes pages.....	p. 1
Effets de la formation initiale sur l'insertion / Sensibiliser les réseaux d'accueil.....	p. 2
L'élève humilié / Apartheid scolaire..	p. 2
Du côté de l'entreprise.....	p. 3
Contrat d'Accueil et d'Intégration.....	p. 4
Les immigrés en France .....	p. 4
Littérisme .....	p. 4
Agenda des interventions .....	p. 5
Espaces Documentaires .....	p. 6



### Bonnes pages

Nous vous proposons une mini-sélection d'ouvrages autour de l'orthographe.

- **Avoir une bonne orthographe**, Edmond BEAUME, Albin Michel, 1994.
- **Savoir orthographier**, André ANGOUJARD, Hachette Éducation, 1994.
- **Grammaire, conjugaison, orthographe cycle 3**, Jeanne DION, Marie SERPEREAU, Bordas, 2002.
- **Didactiques de l'orthographe**, Jean-Pierre JAFFRE, Hachette Éducation, 1992.
- **Enseigner le français pour qui ? Comment ?**, Gilberte NIQUET, Hachette Éducation, 1991.
- **Fabriquer des exercices de français**, Pierre LAMAILLOUX, Marie-Hélène ARNAUD, Robert JEANNARD, Hachette Éducation, 1993.



FSE



DRTEFP Aquitaine



## Les effets de la formation initiale sur l'insertion

Le Centre d'Études et de Recherches sur les Qualifications (CEREQ) a mis en place un suivi de la génération ayant quitté le système éducatif en 1998, avec des entretiens (plus de 20 000), en 2001, 2003, 2005.

Parallèlement, 10 000 jeunes ayant quitté la formation initiale en 2001 ont été interrogés en 2004. Il en ressort que l'insertion professionnelle est liée à la formation initiale : il y a un accès plus rapide et plus durable au monde du travail, ainsi que des conditions d'emploi plus favorables au bénéfice des jeunes qui ont les niveaux de formation les plus élevés, qui ont obtenu un diplôme, ou sont issus de certaines spécialités.

Ces influences de la formation sont confirmées pour les cohortes différentes de jeunes qui pourtant n'entrent pas sur le marché du travail dans les mêmes conjonctures.

L'un des éléments qui ressort de ces études c'est que les jeunes non qualifiés ou sortis non diplômés du CAP ou BEP sont nettement en décalage pour l'accès à l'emploi. Pour les jeunes sortis du système éducatif en 2001, 33% des non qualifiés et 20% des non-diplômés de CAP ou BEP ont connu « une sortie lente du chômage », contre 11% de l'ensemble.

On observe un phénomène similaire pour les jeunes ayant achevé leur formation initiale en 1998. De plus, les diplômés, y compris de CAP et BEP, sont nettement plus nombreux à accéder rapidement et durablement à l'emploi.

Pour en savoir plus, un document est disponible sur le site : [www.cereq.fr](http://www.cereq.fr), puis « Nos collections », puis « BREF », le n° 222 de Septembre 2005.

## Sensibiliser les Réseaux d'Accueil

Depuis plusieurs années, le CRI développe un travail auprès de ce que l'on appelle les « prescripteurs » potentiels. Il s'agit des personnes qui travaillent dans des services différents, mais qui ont en commun d'informer, d'orienter, d'accompagner, voire de prescrire des formations. Ces services sont : les Agences Locales de l'Emploi, les Missions Locales, les Services Sociaux des départements ou des communes, des agents communaux, mais aussi des CHRS, CAP Emploi, les Réseaux de l'Insertion par l'Économique, d'autres... Nous proposons à ces personnes un travail spécifique autour de l'illettrisme : mieux connaître, mieux identifier les personnes, et surtout mieux comprendre leur résistance à la formation à cause de leurs parcours d'échec scolaire, travailler sur des arguments destinés à ces personnes. **Contact : Yves GUEGAN au : 05 57 01 56 90**

## L'élève humilié

Un sociologue (enseignant à l'IUFM de Rennes) vient de publier un ouvrage sous ce titre. Si le bonnet d'âne, le sparadrap sur la bouche, les coups de règle sur les doigts ont en principe disparu des salles de classe, l'humiliation est un phénomène souvent ressenti par les élèves.

A partir de l'analyse de 500 questionnaires recueillis auprès d'étudiants inscrits à l'IUFM de Bretagne, Pierre MERLE propose une description des pratiques qui engendrent ce sentiment. A noter particulièrement le chapitre 3 ; le rabaissement scolaire, au plan individuel (le mauvais élève...) au plan collectif, le chapitre 4 : l'injure, liée à l'incompétence scolaire, les élèves faibles : cible privilégiée des pratiques humiliantes.

Les constats et les descriptions qu'on trouve dans cet ouvrage sont à rapprocher du sentiment de honte, voire à la dégradation de l'estime de soi qu'on rencontre souvent auprès des personnes relevant de situation d'illettrisme.

« *L'élève humilié* », de Pierre MERLE, Presses Universitaires de France.

## L'Apartheid scolaire

Un ouvrage portant ce titre vient d'être récemment publié. A partir d'une longue enquête et d'un travail à partir des prénoms de 144 000 élèves de 330 établissements scolaires d'Aquitaine, une équipe de sociologues a permis d'établir que 10% des collèges concentrent 40% des élèves issus de l'immigration (de nationalité française ou non).

Mais cette proportion d'élèves issus de l'immigration est bien supérieure dans les établissements scolaires que dans les quartiers où se trouvent ces établissements. Le phénomène de ségrégation est donc accentué par autre chose que l'existence de « quartiers défavorisés ».

« *L'Apartheid scolaire* », de Georges FELOUZIS, Françoise LIOT, Joël PERROTON, Éditions du Seuil.

## De nouveaux moyens pour lutter contre l'illettrisme

Un dossier de « Entreprise et Carrières », n° 771 Juillet 2005. A partir de nombreux entretiens, ce dossier propose 4 entrées :

- Le repérage des situations individuelles dans les besoins collectifs
- Sensibiliser les entreprises sur le besoin réel
- Valoriser la professionnalisation des salariés par la formation
- La langue française, compétence professionnelle

Le dossier fait état des actions de plusieurs entreprises, et des démarches engagées par plusieurs OPCA (Organismes Paritaires Collecteurs Agréés) : AGEFAFORIA (mise au point d'un dispositif nommé ALICE), pour les entreprises de l'agro-alimentaire : AGEFOS-PME, Habitat Formation, FAF Propreté, UNIFORMATION, OPCAREG, FAFSEA, et enfin le CNFPT pour les salariés des collectivités territoriales.

## Accompagnement d'une action expérimentale

En 1999-2000, ADIA (4ème entreprise française de travail temporaire) a conduit une première action de « Lutte contre l'illettrisme » en faveur de ses intérimaires en région PACA.

De 2002 à 2004, ADIA s'est engagé dans une 2ème phase intitulée ECLOR (Écrire, Compter, Lire, s'Organiser pour Rebondir) portant sur plusieurs Directions Opérationnelles de son réseau. Toutes les étapes du dispositif sont prises en charge par le service Ressources Humaines. Après information des agences du réseau, il a identifié celles souhaitant s'impliquer. Il a également mis en place des stages visant à former les permanents de ces agences à l'identification des situations d'illettrisme. Enfin, il a sélectionné des

organismes susceptibles de former les intérimaires à l'appropriation des savoirs de base.

Le CEREQ a réalisé 40 entretiens auprès des acteurs : directeurs et conseillers en recrutement des agences ADIA, entreprises clientes, intérimaires participant aux actions. Ces entretiens et leurs analyses visent à mieux comprendre ce qui a permis la mise en place des formations, ou au contraire lui a fait obstacle.

Le rapport final est disponible sur le site : [www.cereq.fr](http://www.cereq.fr), puis « Nos collections », choisir : net.doc

« Une action nationale de lutte contre l'illettrisme : l'expérimentation ECLOR. »

## Chantiers-école et situation d'illettrisme

Un chantier-école est une action collective, qui à partir d'une situation de mise au travail réelle pour une production d'intérêt collectif a pour objectif la progression des personnes.

Un chantier-école, alliant production, formation et accompagnement est une étape dans le parcours d'insertion des personnes. L'association nationale des chantiers-école a publié un document : « Chantiers-école et situations d'illettrisme ».

A partir de l'analyse des situations de terrain, il met en évidence les savoirs de base nécessaires à la réalisation de la production et propose des indices révélateurs de situations d'illettrisme. Elle propose ensuite des pistes pour utiliser les activités professionnelles comme des situations d'apprentissage. Enfin, il dessine quelques canevas de travail correspondant aux fonctions des employeurs, des encadrants techniques, des formateurs, des accompagnants, des coordinateurs.

**Association Nationale Les acteurs du chantier-école** : 17, rue Froment 75001 Paris 01.48.07.52.10  
chantier-ecole@wanadoo.fr

## D'une génération à l'autre, les aspirations éducatives des familles immigrées

Éducation et formation, n° 72, octobre 2005 (Yaël BRINBAUM et Annick KIEFFER).

Les aspirations éducatives des parents immigrés, comme celles de leurs enfants, apparaissent plus élevées que celles des Français d'origine de même milieu social, selon l'étude menée par les 2 auteurs, sur les deux populations immigrées les plus nombreuses (Portugais et Maghrébins) ouvriers et employés comparés aux Français d'origine. Étude disponible sur le site [www.education.gouv.fr/stateval](http://www.education.gouv.fr/stateval) puis choisir : la Revue Éducation et Formation, n° 72

## Le taux d'adhésion au Contrat d'Accueil et d'Intégration s'élève à 90,4% en 2004, selon l'Observatoire du Haut Conseil à l'Intégration.

45 640 personnes primo-immigrantes ont signé un CAI (Contrat d'Accueil et d'Intégration) au 31 décembre 2004. Le taux d'adhésion à ce dispositif a augmenté, passant de 87,1 % en 2003 à 92 % au cours du second semestre 2004.

Par ailleurs, 66 % des signataires du CAI « sont capables de communiquer de manière correcte en français » et se voient alors délivrer une attestation ministérielle de compétence linguistique. A l'inverse, 13 % des signataires ont « une communication impossible ».

Or, l'analyse met en lumière que « plus il y a communication en langue française, plus le taux d'adhésion est fort ».

En ce qui concerne les prestations proposées

dans le cadre du CAI, il apparaît que 37 613 formations civiques (obligatoires) ont été prescrites en 2004, dont plus de 99 % avaient été programmées au 15 mars 2005. Sur les CAI signés l'an dernier, 11 511 formations linguistiques ont été prescrites pour près de 31 % des signataires, avec un taux de programmation de 99 % mi-mars 2005.

En parallèle, 8437 formations à la vie en France ont été prescrites et un peu plus de 8 % des signataires ont été dirigés vers un travailleur social.

**Contact** : Haut Conseil à l'Intégration, chargé de communication, Guillaume MERZI : 01.40.56.78.21

## Les immigrés en France : une situation qui évolue

Depuis 1975, la part des immigrés dans la population est restée stable, mais l'immigration a beaucoup changé : les entrées pour motif familial ont augmenté, la population immigrée s'est féminisée et les immigrés proviennent de pays de plus en plus lointains.

Les immigrés vivent plus souvent que le reste de la population en couple, notamment avec enfants. Plus de la moitié des couples composés d'au moins un immigré sont des couples mixtes. Du fait de la taille de leur famille, de la faiblesse de leurs revenus et de leur concentration dans les grandes villes, les immigrés sont plus souvent locataires du secteur social et vivent plus fréquemment dans les logements surpeuplés. Les immigrés sont davantage affectés par le chômage. Ils occupent plus souvent des postes d'ouvriers ou d'employés, notamment non qualifiés. Leur sur-représentation dans l'industrie et la construction s'atténue.

Les personnes nées en France ayant deux parents immigrés représentent 5 % des moins de 66 ans. Les enfants d'immigrés sont souvent en difficulté scolaire, mais pas plus que les autres enfants ayant les mêmes caractéristiques sociales. A origine sociale donnée, les descendants de migrants ont le même destin social que les autres.

**En savoir plus** : <http://www.insee.fr>, puis publication, puis INSEE Première, n° 1042, Septembre 2005.

## La Délégation Générale à la Langue Française et aux Langues de France nous a écrit, en nous demandant de le faire savoir :

L'illettrisme a désormais son contraire : le ***littérisme***

La Commission générale de terminologie et de néologie (dont le ministère de la culture assure le secrétariat par le biais de la délégation générale à la langue française et aux langues de France) a publié au *Journal Officiel* du 30 août 2005 le terme ***littérisme***.

Ce terme désigne la « capacité à lire un texte simple en le comprenant, à utiliser et à communiquer une information écrite dans la vie courante ».

La création de ce mot correspondait à un besoin, le terme d'*illettrisme*, non plus d'ailleurs que celui d'analphabétisme, n'ayant pas d'antonyme en français. Pour pallier ce manque, certains organismes et praticiens recouraient à l'anglais *literacy*, terme difficile à adapter en français et non susceptible de dérivation.

La lutte contre l'illettrisme exige le recours à des moyens humains et financiers, mais nécessite aussi des outils conceptuels permettant d'appréhender des situations sociales et de leur apporter des réponses adaptées.

Une mobilisation s'impose pour que le ***littérisme*** devienne réalité et entre dans les faits comme dans les dictionnaires.



## Agenda des interventions



Toutes les animations mentionnées feront l'objet d'un courrier spécifique adressé aux structures et aux personnes dont nous avons l'adresse, qui précisera la date, le lieu et le contenu de l'animation (environ 3 semaines avant). Ces journées sont soutenues par l'Union Européenne (FSE).

### Janvier

### Gironde

- Présentation d'outils d'oral (module de 4 soirées), CLAP/CRI.
- Présentation d'outils d'oral et d'écrit (module de 5 jours), AGI Libourne.
- Autour de l'écrit (D. de Keyzer), CLAP/CRI.
- Du CUEEP au DILF, CLAP/CRI.

### Février

- Présentation d'outils d'écrit (module de 2 jours), CLAP/CRI.
- Vous avez dit orthographe ?, CLAP/CRI.
- Présentation d'activités méthodiques de travail du graphisme, CLAP/CRI.
- Présentation d'outils de correction phonétique, CLAP/CRI.

### Mars

- Présentation d'outils d'oral et d'écrit (module de 5 jours), Centre Social Arcachon.
- Du CUEEP au DILF, CLAP/CRI.

### Janvier

### Lot-et-Garonne

- Du CUEEP au DILF, Agen.
- ### Février
- Présentation de démarches autour de l'orthographe, Agen.
  - Présentation d'outil d'oral, Villeneuve sur Lot.
- ### Mars
- Accompagner la lecture d'écrits, Agen.
  - Accompagner la lecture d'écrits, Villeneuve sur Lot.
  - Autour de l'écrit (D. de Keyzer), Agen.

### Février

### Dordogne

- Du CUEEP au DILF, Périgueux.
- Présentation de démarches autour de l'orthographe, Bergerac.

### Janvier

### Landes

- Du CUEEP au DILF, Mont-de-Marsan.

### Février

- Présentation de démarches autour de l'orthographe, Dax.

### Mars

- Du CUEEP au DILF, Dax.
- Présentation de démarches autour de l'orthographe, Mont-de-Marsan.

### Janvier

### Pyrénées Atlantiques

- Du CUEEP au DILF, Pau.
- Présentation d'outil d'oral, Bayonne.

### Février

- Autour de l'écrit (D. de Keyzer), Pau.
- Du CUEEP au DILF, Bayonne.

### Mars

- Présentation d'outil d'oral, Pau.
- Connaissance des publics, Bayonne.

Profitez des demi-journées organisées dans les Espaces Documentaires de chaque département pour rencontrer les conseillères pédagogiques.

**Prenez contact avec le CLAP au 05 57 01 56 90.**

## Espaces Documentaires

Le « Centre Ressources Illettrisme » est destiné aux associations, organismes, services de l'État ou des Collectivités Territoriales qui interviennent dans l'orientation, la formation et l'insertion sociale et professionnelle des publics adultes, immigrés ou non, ne maîtrisant pas la langue française et les savoirs de base.

Dans le cadre de partenariat, le Centre Ressources Illettrisme d'Aquitaine a mis en place des espaces documentaires dans les Départements de la région. Les fonds documentaires sont spécialisés dans les savoirs de base.

On peut y emprunter 5 documents simultanément ; le prêt est gratuit, un chèque de caution est demandé.

### DORDOGNE

*B.D.P (Contact : Mme Jocelyne Leroy)*  
2 et 4, Rue Albert Pestour 24000 PERIGUEUX  
Du lundi au vendredi de 8h30 à 17h  
☎ 05 53 53 65 56 Fax 05 53 35 08 72

### DORDOGNE

*L'Atelier (Contact : Mme Cathy Delbast)*  
40, Rue Neuve d'Argenson 24100 BERGERAC  
☎ 05 53 57 78 26 Fax 05 53 57 21 66

### LOT- ET- GARONNE

*Mission Locale (Contact : Mlle Virginie Le Corre)*  
110, boulevard de la Liberté 47000 AGEN  
Lundi et jeudi 13h30-17h30, Mercredi 9h-12h,  
☎ 05 53 47 23 32 Fax 05 53 47 56 62

### LOT- ET- GARONNE

*Mission Locale (Contact : Mme Marianne Julien)*  
13, rue Darfeuille 47300 VILLENEUVE SUR LOT  
Jeudi 14h-17h, vendredi 10h-12h et 14h-17h  
☎ 05 53 40 06 02 Fax 05 53 40 40 08

### PYRENEES - ATLANTIQUES

*Mission Locale (Contact : Mme Muriel Hiriart)*  
74, rue d'Espagne 64100 BAYONNE  
Du lundi au jeudi, 8h-12h et 13h-18h  
☎ 05 59 59 82 60 Fax 05 59 25 65 44

### PYRENEES - ATLANTIQUES

*Mission Locale (Contact : Mme Josiane Viaud)*  
Complexe République, 1er étage 64000 PAU  
Les matins, sauf le mercredi.  
☎ 05 59 98 90 40 Fax 05 59 98 90 49  
Sur place, **suivre les points bleus** pour accéder à l'Espace Documentaire du CLAP.

### LANDES

*CDDP (Contact : Mme Nadine Arménio)*  
614, rue du Ruisseau 40000 MT-DE-MARSAN  
Tous les jours de 8h à 12h et de 13h à 17h  
☎ 05 58 75 43 11 Fax 05 58 06 29 18

### GIRONDE

*CLAP / Centre Ressources Illettrisme*  
176-182, rue Guillaume Leblanc 33000 BORDEAUX  
☎ 05 57 01 56 90 Fax 05 57 01 56 99

### GIRONDE

*Pays Médoc (Contact : Mmes Louisa Viaud, Anne Chastel)*  
21, rue du Gal de Gaulle 33112 ST LAURENT  
Mardi après-midi  
☎ 05 57 75 18 92 Fax 05 57 75 13 90

Lundi : 8h30-12h30 / 13h30-17h30  
Mardi et Jeudi : 8h30-12h30 / 14h-17h30  
Mercredi : 13h30-17h30  
Vendredi : 8h30-12h30  
**Fermé le mercredi matin et vendredi après-midi**



*Pensez à nous signaler tout changement d'adresse (postale ou courriel) pour continuer à recevoir nos informations !*

### CLAP Centre Ressources Illettrisme

176-182, rue Guillaume Leblanc  
33000 BORDEAUX

Téléphone : 05 57 01 56 90  
Télécopie : 05 57 01 56 99  
Messagerie : [cri@clap-so.org](mailto:cri@clap-so.org)



Puis rubrique « Centre  
Ressources Illettrisme »

### Vues sur Cours :

Directeur de la Publication : *Pascal PILET,*

Responsable de la Publication : *Yves GUEGAN.*

*Imprimé par nos soins, ISSN : 1621-5699*

Envoyé à 1095 exemplaires papier et 1226 exemplaires par courriel